



2025/2485

10.12.2025

**Protokol, ktorým sa mení Euro-stredomorská dohoda o leteckej doprave medzi Európskym
spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej
na účely zohľadnenia pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii**

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

CHORVÁTSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVŮJODSTVO,

MAĎARSKO,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

ako zmluvné strany Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie a ako členské štáty Európskej únie (ďalej len „členské štáty“),

a

EURÓPSKA ÚNIA,

na jednej strane,

a

MAROCKÉ KRÁĽOVSTVO,

na strane druhej,

SO ZRETELOM na pristúpenie Chorvátskej republiky k Európskej únii 1. júla 2013,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Chorvátska republika je zmluvnou stranou Euro-stredomorskej dohody o leteckej doprave podpísanej Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi a Marockým kráľovstvom 12. decembra 2006 (ďalej len „dohoda“), zmenenej protokolom podpísaným 18. júna 2012 na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii (ďalej len „protokol“).

Článok 2

1. Do prílohy II („Dvojstranné dohody medzi Marokom a členskými štátmi Európskeho spoločenstva“) k dohode zmenenej protokolom sa dopĺňa toto ustanovenie.

Za druhou zarážkou týkajúcou sa Bulharska:

„– Dohoda medzi vládou Chorvátskej republiky a vládou Marockého kráľovstva o leteckej doprave podpísaná 7. júla 1999 v Rabate“.

2. Do prvého odseku prílohy III („Postupy pre prevádzkové oprávnenia a technické povolenia: príslušné orgány“) k dohode zmenenej protokolom sa dopĺňajú tieto ustanovenia.

Za oddielom týkajúcim sa Bulharska:

„Chorvátsko:

Chorvátska agentúra pre civilné letectvo (CCAA)“.

Článok 3

Znenie dohody v chorvátskom jazyku, ktoré je pripojené k tomuto protokolu, sa stáva autentickým za rovnakých podmienok ako ostatné jazykové verzie.

Článok 4

1. Tento protokol podlieha schváleniu strán dohody v súlade s ich vlastnými postupmi. Protokol nadobúda platnosť dňom nadobudnutia platnosti dohody. Ak by však strany dohody tento protokol schválili po dátume nadobudnutia platnosti dohody, protokol by nadobudol platnosť v súlade s článkom 30 ods. 2 dohody jeden mesiac odo dňa, keď si strany navzájom oznámili, že boli ukončené vnútorné schvaľovacie postupy.

2. Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou dohody a vykonáva sa predbežne odo dňa jeho podpísania stranami dohody.

Tento protokol je vypracovaný v Bruseli 21. novembra 2025 v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a arabskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

За държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Thar ceann na mBallstát
 Za države članice
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā –
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Ghall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu Państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 För medlemsstaterna
 عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 عن الاتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
 Por el Reino de Marruecos
 Za Marocké království
 For Kongeriget Marokko
 Für das Königreich Marokko
 Maroko Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο του Μαρόκου
 For the Kingdom of Morocco
 Pour le Royaume du Maroc
 Thar ceann Ríocht Mharacó
 Za Kraljevinu Maroko
 Per il Regno del Marocco
 Marokas Karalistes vārdā –
 Maroko Karalystės vardu
 A Marokkói Királyság részéről
 Ghar-Renju tal-Marokk
 Voor het Koninkrijk Marokko
 W imieniu Królestwa Marokańskiego
 Pelo Reino de Marrocos
 Pentru Regatul Maroc
 Za Marocké kráľovstvo
 Za Kraljevino Maroko
 Marokon kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Marocko
 عن المملكة المغربية